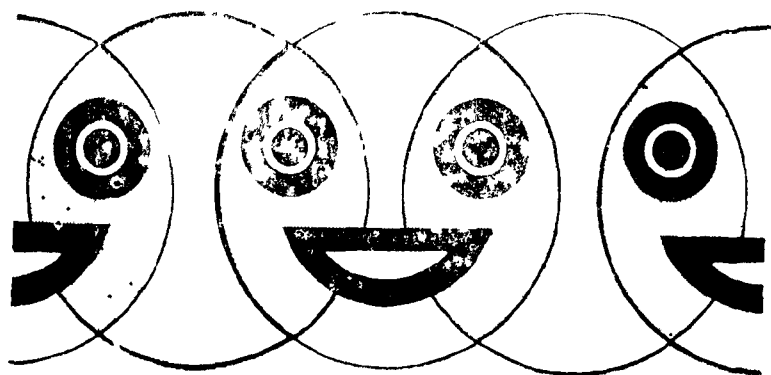


美國生活每日會話

EVERYDAY CONVERSATION

徐振盛 編著



目 錄

1. 詢問時間	1
2. 問路	3
3. 開始交談	17
4. 討論氣候	25
5. 告訴到自己住宅的道路	33
6. 請求幫忙	41
7. 拒絕幫忙	47
8. 詢問某人的工作情形	57
9. 詢問某人的家庭狀況	65
10. 詢問某人的興趣	69
11. 詢問某人的健康情形	75
12. 談及有趣的經驗	83
13. 美國人的姓名	87
14. 自己突然離席的托辭	93

Everyday conversation

1. Asking for the Time

-Excuse me. Do you have the time?

-Yes. It's just three.

-Thank you.

-Not at all..

*

-What time is it now?

-Let's see. It's eleven-twenty-three.

-Thanks.

-Sure.

*

-What time do you have? I think my watch's fast.
It gains about ten minutes every day.

日常會話

1. 詢問時間

—抱歉，請問現在幾點？

—是的，剛好三點。

—謝謝你。

—不謝。

*

—請問現在幾點？

—我看看，十一點廿三分。

—謝謝。

—那裏。

*

—請問現在幾點？我想我的鐘快了。每天快大約十分鐘。

-Oh? I have six-fifteen.

-Just as I thought. I have six-twenty-five.

*

-Is that clock correct?

-No. I believe it's a little slow.

-I thought so. I have one-thirty.

-So do I.

*

-What's the time?

-I'm sorry. I don't have a watch.

2. Asking the Way

-Excuse me, but could you tell me the way to the
Eareast Department Store?

—哦？我的錶是六點十五分。

—正如我所料的，我的錶是六點廿五分。

★

—那個鐘準嗎？

—不，我想那有點慢。

—我想是的，我的錶是一點卅分。

—我的也是。

★

—現在幾點？

—抱歉，我沒有手錶。

2. 問路

—抱歉，請你告訴我怎麼去遠東百貨公司嗎？

-Yes. Go straight ahead. It's on the right side of the street at the second traffic light.

-Thank you very much.

-That's all right.

*

-Excuse me, but I wonder if Shilin is around here.

-Yes. This is Shilin. What number are you looking for?

-Number 23. Mr. Tan.

-Oh, that's the third house across the street. The one with the white gate.

-Thank you very much.

-Not at all.

*

—是的，這條路直走，它在這條路第二個紅綠燈的右邊。

—非常謝謝你。

—沒有關係。

★

—抱歉，我想士林是不是在這附近？

—是的，這就是士林，你找幾號？

—二十三號，田先生。

—哦，那是這條街的對面第三間房子。有白色大門的那一間。

—非常謝謝你。

—不謝。

★

-Excuse me. Do you know if a Mr. Wang lives around here?

-I'm sorry. I don't live in this neighborhood. But I noticed a police box just down the street. Why don't you ask there?

-Thank you. I will.

*

-Excuse me, officer, but I'm trying to find the way to Mr. Wang's house. Can you help me out?

-What's the address?

-All I know is that he lives in Shilin.

-What's his first name?

-Chang-Kuao.

-Just a minute. I'll check the register. Yes. Here it is.

-Good.

—抱歉，你知道是不是有個王先生住在這附近？

—抱歉，我不住在這附近，但我注意到就在這條街上有個派出所，你何不去那裏問看看呢？

—謝謝你，我會的。

★

—抱歉，警官，我想找去王先生家的路，你能幫我忙嗎？

—地址在那裏？

—我只知道他住在士林。

—他叫什麼名字？

—建國。

—稍待，我查看看記錄簿。是的，在這。

—很好。

-Here's a map. This is where you are now.

-I see.

-Go straight along this street till you come to a public bath.

-Yes.

-Then turn right into this little alley. Mr. Wang house is at the end of the alley.

-Oh, that should be easy to find. Thanks a lot.

-That's all right.

*

-Excuse me, does Miss Lin live here?

-No. I'm afraid not.

-Isn't this number twenty-seven?

-Yes, it is. But twenty-seven includes about twenty different houses. I've never heard of a Miss Lin. I suggest you ask at the rice shop down the street.

—這裏有張地圖，你現在在這個地方。

—我瞭解。

—在這條街直走直到你到了一家公共澡堂。

—是的。

—然後右轉進入這條巷弄內，王先生的家就在這條巷弄的盡頭。

—哦，那應該很容易找，非常謝謝。

—不謝。

*

—抱歉，林小姐住在這裏嗎？

—不，恐怕沒有。

—這裏不是廿七號嗎？

—是的，是廿七號，但廿七號包括了大約二十間不同的房子，我從來沒有聽過有一個林小姐，我建議你問問在這條街上的米店。

-Thank you. I'm sorry I troubled you.

-Not at all.

★

-Give me a pack of those cigarettes, please.

-Yes, sir. Twenty-two dollars.

-Here you are. By the way, how can I get to the
See-chih station?

-Just go straight along this road until you come to
a railroad bridge. Go under the bridge. It's on the
left hand side. You can't miss it.

-Is it within walking distance?

-Well, it'll take about twenty minutes walking. You'd
be better off taking the bus. There's a bus. There's
a bus stop over there.

-Thank you.

-Don't mention it.

—謝謝你，很抱歉打擾你了。

—不謝。

*

—請給我一包那種香煙。

—是的，先生，廿二元。

—錢在這。另外，要去汐止車站怎麼走？

—就這條路直走直到一座火車橋，走橋下過，
車站就在左手邊，你會看到的。

—走路可以到嗎？

—嗯，走路大約要廿分鐘，你最好搭公車。那
裏有一個公車停靠站。

—謝謝你。

—不謝。

*

-I had a very nice time, but I'm afraid it's getting rather late. I'd better be going now. Can you call a cab?

-I've never called one before. But you can catch one easily at the corner.

-Even at this time of night?

-Sure. The later it gets, the easier it is to get a cab. I'll walk you down to the main street.

-That won't be necessary.

*

-Excuse me, officer. I'm trying to find the Taipei Hospital. Is it around here?

-Yes. Get on the bus in front of this police box and get off at the third stop. It's on the other side of the street.

-Could I walk?

★

—我有了快樂的時光，但是恐怕天色已經很晚了，現在我要走了，你能幫我叫部車嗎？

—以前我沒有叫過，但你在路口可以很容易叫到。

—甚至在晚上這個時候嗎？

—當然，愈晚愈容易叫到車，我們一起來走到街上。

—那不必了。

★

—抱歉，警官，我要找台北醫院，在這附近嗎？

—是的，在派出所前面上公車在第三站下車。
醫院在街道對面。

—走路可以到嗎？

-You could. But it'd take fifteen or twenty minutes.

-I see. Thank you very much.

-Not at all.

*

-Is there a good restaurant around here?

-I'm afraid there are nothing but noodle shops and snack shops.

-That's all right. I like noodle.

-Well, I suggest you try sea food noodle.

-How do I get there?

-Go down to the corner and turn right. Go straight ahead until you come to a traffic light. Turn left there. It's the second or third shop on your right.

-Down to the corner and turn left.

-No. Right. Turn right at the corner.